

## MALOOJ KORIKB'AL IXIIM AK'AL

K'AMAL B'EE Q'ORIK AHLAB'AL · : - |·Ⓞ

### LA MALOOJ KORIKB'AL IXIIM AK'AL

#### RU'UUM

Pan rukamaniik la Ahk'unam tinamital wila koon la ye'ooj reh junaj tz'oo' k'achariik pan rulok' kehb'aal winaqiil je' qa'sa rukoor nrub'irsaa la Ruk'ux No'ooj Tinimit Ixiim Ak'al, xare' naq naak rik'i junaj tz'e'ri qa'sa re'ar nruq'atari kiwach la kojooj reh ka'ab' oxib' kehb'aal winaqiil loo' ru'uum la b'irsanik reh la k'amal b'ee tinimit ruuk' la malooj keh Ahk'unam tinamital, reh nrilari qa'sa rukoor wila raansil la tz'e'ri qa'sa naak rik'i, pan rulok' ye'ooj koon pan la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :| reh la Malooj Ruk'ux No'ooj, Jarik'b'al tinimit.

#### RU'UUM

La b'irsanik rub'anam la ahk'unam raxiil winaqiil reh Ixiim Ak'al pan runaa' qa'sa kamaj kiroo chinimsaji la jarik'b'al q'atanik iil winaqiil, ru'uum are' kiroo chiwii' je' laa' la qa'sa b'irsamaj naq tii ku'uuk la ahk'unam tinamital, reh je' are' la ahk'unam taqee' nkitihks kehsaam la jik'anik taqee' reh rucha'janik ruraxiil winaqiil, la kiroo k'achariik chije' rucha'janik tinimit.

#### RU'UUM

La q'ijj · :| reh la roo' poh reh la haab' loo', la K'amal B'ee Tinimit ruuk' la Malojiib' Ahk'unam Tinamital, xkehsaa la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :|- |·Ⓞ, nrunimsaa reh junk'ahl lajeeb' la kojooj reh la jik'anik q'atanik iil ye'ooj koon pan la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al |- ·|·Ⓞ, reh la q'ijj | reh la roox poh, haab' |·Ⓞ, ahpa' re' nb'irsaji la jarik'b'al q'atanik iil winaqiib' reh junk'ahl lajeeb' q'ijj pan onteera tinimit.

#### RU'UUM

Pan rukamaniik la Malooj Korikb'al Ixiim Ak'al wila koon la kiroo ilook reh la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :|- |·Ⓞ, ehsjimaj ru'uum la K'amal B'ee Tinimit pan la Mojiib' Ahk'unam Tinamital, xkehsaa junaj juuj pan rulok' kehb'aal winaqiib' nrukamaj.

#### RU'UUM ARE'

Pan rulok' la kamanik ye'ooj koon pan la q'at taqee' ·| :||, ·| :|| chije' :| ·|| tz'ihb' a) reh la Ruk'ux No'ooj Tinimit Ixiim Ak'al,

#### NKAHNA KOON

**Q'at .** Chi'iltaji la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :- |·, nrunimsaa reh junk'hal lajeeb' q'ijj la q'ijj taqee' nyeh'i la jarik'b'al q'atanik iil winaqiiib' ye'ooj koon pan la K'amal B'ee q'orik Ahlab'al |- |·, reh la q'ijj | reh la roo' poh, haab' |·, kiroo ilooj chije' korpajamaj ru'uum la K'amal B'ee Q'orik ahlab'al :- |· reh la Malooj Korikb'al Tinimit, xare' la K'amal B'ee Q'orik ahlab'al |- |· korpajamaj ru'uum la K'amal B'ee q'orik ahlab'al |- |· reh la q'ijj · · reh la roox poh, haab' |· chije' nimsamaj ru'uum la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :- |·, reh la q'ijj · : reh la roox poh,; la ka'ib' korpajamaj taqee' ru'uum la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al |- |· ru'uum la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :- |· reh la Malooj Korikb'al Tinimit, reh la q'ijj · : reh la roox poh, haab' |· chije' junpach tii cha nimasamaj ru'uum la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al |- |· ru'uum la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :- |· reh la q'ijj · · reh la rukaj poh, haab' |·, kiroo ilooj ru'uum la K'amal B'ee Q'orik · · :- |· reh la Malooj Korikb'al Tinimit, reh la q'ijj junk'ahl lajeeb' reh la rukaj poh, haab' |·.

**Q'at :** **Looq' ilooj keh la kamanoon raxiil winaqiil.** La Ahk'unam Raxiil Winaiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib' nrukorpiim la rulok'b'al meeya nrukamaj reh la winaqiib' ak' ye'ooj kikamaniik reh ka'ab' oxib' q'ijj, chikik'am junaj aka tojb'al pan runaa' ruch'eekb'al xa junaj wach ruuk' la To'onik ru'uum la Tz'e'ri qa'sa naak rik'i ru'uum la COVID-19, kiroo ilooj ru'uum la q'at : reh la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al ··|-|· reh la Malooj Korikb'al Tinimit. Pan man junaj wach, la kamanoon taqee' nkiraqam ka'pach la to'onik loo'.

Nye'ri wi'b'al rehla Ahk'unam Raxiil Winaqiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib' nruye'em kikamaniik la k'uh'tjeel taqee' xkikuxumsaa tii kik'uh'tanik reh ch'uwsaneel taqee' je' are' ar keh ch'uwsaneel taqee' man re' ta taqee' ahyahwur Ixiim Ak'al naak kik'uh'taam kiib' reh kik'usb'al k'uh'tanik pa taq paatb'al ch'uwsanik tinamital, reh nkito'wi ruuk' la ilik reh la b'ejik kimik COVID-19.

La Ahk'unam Raxiil Winaqiil chije' To'b'al Winaqiib' nkikorpiim wach la juuj taqee' nkikamaj reh nruk'uyunji rajib' la ye'ooj kamanik chije' kitojb'al la kamanoon taqee'.

**Q'at :** **K'utuuj wach kamanik keh Malooj Korikb'al Tinimit.** Re' tii naq nruqap nrukojari la K'amal B'ee Q'orik, chije' ko re' chii' nruku'xi la jarik'b'al q'atanik iil winaqiib' ru'uum la b'ejil kimik ru'uum la Uxlaam Kimik Coronavirus SARS-CoV-2 chije' la kimik COVID-19, la Malooj K'amal B'ee reh Ilik la Tz'e'ri qa'sa COVID-19 –COPRECOVID-, nrehsaam onteera maq'ijj reh xamaana taqee', pan tz'ihb'anik chije' wach wachb'al kematz'ihb' pan la Malojiib' Ye'ooj koon reh Malooj Korikb'al Tinimit, junaj tz'ihb'anik juuj, re' keh rajiib' nkik'utum keh onteera la kamanoon Malojiib' Korikb'al Tinimit pan runaa' la ka'ib' oxib' qa'sa, man q'atooj ta wach je':

1. Onteera wach no'ooj chi rijj, chi q'ijj, chi xamaana, pan runaa' la b'ejil kimik COVID-19 yahwur Ixiim Ak'al, wilkee' aka chi rupaam: tz'apalkee' kichii', yawab'aq wi naak rub'ejj wi manek' la kimik, kore'eet yawab'aq, la xich'uwi tii, kiminaqiib', yawab'aq, ixoqiib'/imasaq, puuq taqee' reh kihaab', wi imasaq chije' ixoqiib' taqee', puuq chi haab' chije' wach yawaab', la wilkee' pan paatb'al ch'uwsanik, ja'ar je' la tareeya cha yawab'aq. Ja'ar reh la tz'irsanik nrub'irsaji chi nim tinimit taqee', rich'eet tinimit chije' chi puuq winaqiib'.

Ja'ar apha' re' xkan ka wayaab'; wi'b'al, reh tinamital chije' man re' ta reh tinamital, reh la cha'janik keh nimaq winaq; chije' wi'b'al tinamital taqee'.

2. Jorumpa' ch'aht man kojooj ta chije' jorumpa' naak kikojom pan la oxib' wach ilooj wach yawaab' reh la Wi'b'al ch'uwsanik taqee', je' are' ar la wi'bal taqee' ilooj wach yawaab' reh ka'ib' oxib' q'iij. Ja'ar wi'b'al taqee' reh ilooj kiwach yawab'aq tareeya cha kib'anam.
3. Kojooj reh onteera la meeya wila naq cha chije' la meeya ye'ooj ru'uum la Malooj Korib'al Tinimit reh nriltaji la tz'e'ri qa'sa naak rik'i chije' rucha'janik ru'uum la COVID-19 la Ahk'unam Raxiil Winaqiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib' –MSPAS-, la Ahk'unam Kamanik chije' To'b'al winaqiil –MINTRAB-, la Ahk'unam Tikinik, K'ihsanik Chikop chije' K'uxb'al Wa'ik –MAGA-, Ahk'unam K'amjik winaiil –MIDES-, Ahk'unam Lok'b'al Meeya –MINECO-. La q'orkiil chi rijj la kamanik loo', wi'b'al tz'aaq, wi'b'al b'aneel chije' wi'b'al meeya.
4. Ye'ooj kamanik keh kamanoon reh chiki'iki cha rijj la qa'sa tz'e'ri naak kik'i ru'uum la b'ejiil kimik COVID-19 ru'uum la MSPAS ruuk' la MSPAS pan onteera la puuq 0.
5. Lok'b'al reh onteera la qa'sa taqee' chije' meeya sijooj ru'uum la wi'b'al taqee' reh tinimit chije' keh la wi'b'al man re' ta reh tinimit, k'amooj taqee', qa'sa rukoor xkojari chije' qa'sa rukoor xjura aka pan rulok'b'al MSPAS, MAGA chije' MINTRAB.
6. Loq'ooj taqee' ren q'iij, xamaana chije' la kimalam cha kiib' reh so'b'al b'aqel, laantar ntah kiq'ab'; punet junaj aka pach kojooj, rich'eet so'b'al q'ab'is, nim aka so'b'al q'ab'is, nim so'b'al q'ab'is, tz'apb'al junaj aka wach kojooj, tz'apb'al chii' N95 ruuk' ilb'al uxlaam, tz'apb'al q'awach, tz'apb'al ka'yb'al, cha'janik tziyaq, so'b'al oqis.
7. Loq'ooj taqee' reh q'iij, xamaana, chije' la kimalam cha kiib' chi rijj la ye'b'al teew, ehtb'al uxlaam, ehsb'al ju'is, ehtb'al b'aqal, ch'ahta keh tareeya yawaab' cha taqee'
8. Lok'b'al chije' ye'ooj qa'sa taqee' chii' q'iij, xamaana chije' la aq'oom kimalam cha kiib', qa'sa taqee' nkikamaj, q'asa taqee' ki'kamaj keh ch'uwsanik chije' onteera la qa'sa taqee' nkikamaj reh ch'uwsanik chi kiju'junaal la wi'b'al ch'uwsanik taqee' pan la oxib' wach ch'uwsanik.
9. Lok'b'al reh la qa'sa taqee' loq'ooj chije' qa'sa taqee' sijooj cha taqee', ja'ar aq'oom kikamaj reh nkib'an la k'utb'al wach kimik COVID-19.
10. Tz'ihb'anik juuj ruuk' onteera la k'utb'al wach kimik b'anooj keh winaq taqee' chi q'iij taqee' chije' qa'sa rukoor ki'ili.

Onteera la no'ooj ch'uwsanik chije' reh josq'anik ja'ar nkiye'em ru'uum la Wi'b'al Ch'uwsanik Kamanoon.

Ne'eh nku'xi la junk'ahk lajeeb' q'iij reh la jarik'b'al q'atanik iil winaqiib' ru'uum la K'amal B'ee Q'orik, la Malooj K'amal B'ee reh llik la Tz'e'ri qa'sa COVID-19 –COPRECOVID-nruk'ut wach chi wach la Malooj Korikb'al Tinimit reh nkib'anam junaj juuj chi rijj ruuk' onteera la qa'sa chi rijj chije' nrub'anam q'orik pan runaa' la qa'sa nkipahqaa la kamanoon Malooj Korikb'al Tinimit.

**Q'at ÿ. Rajiib' k'amb'al kamanoon chije' tojb'al.** Nye'ri pan ruq'ab' la Ahk'unam Raxiil Winaqiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib' –MSPAS- reh chi kik'am kamanoon taqee' je' reh b'ejb'al kamanik, nkikamaj reh nrukojar la Lok'kamamb'al Q'atanik wach, Man

nrukihraa riib' chije' Qa'sa nrub'antaji ru'uum la yawab'aq taqee' reh Uxlaam Kimik Coronavirus COVID-19, pan onteera la wi'b'al kamanik, ko re' chii' la q'iiij · ·|| reh la rukab'laaj poh, haab' |·Ⓞ, nkippaqari la qa'sa taqee' loo':

- a) K'utb'ak wach juuj.
- b) Raach'al la juuj nruk'ut wach qa'sa kamanik nrub'an.
- c) Raach'al k'utb'al wach winaq DPI.
- d) K'utb'al wach Tz'ib'anik Tojb'al Meeya.
- e) K'utb'al wach juuj naak kamanik, loo' keh nkib'an b'ejb'al kamanik.

Nk'utari reh Ahk'unam Lok'b'al Meeya chikorpil la wi'b'al meeya je' qa'sa ki'ili chi riij reh nrulok'aji onteera la k'amooj kamanoon b'anooj taqee' reh to'onik ruuk' la q'at loo', chije' chiye' wi'b'al chikojari reh loq'ooj qa'sa reh la wi'b'al meeya, ruuk' Kutuuw wach juuj Tz'ihb'anik (CUR) reh chi kiju'junal la ahb'ejb'al kamanoon, reh loo' ntah nrukamaj nkitz'ihb'aam kib'ih pan la Lok'b'al wach K'amooj taqee' Tinamital chije' nkikojom la wi'b'al Guatecompras.

Je' keh la winaq nkiye' kikimanik je' ahb'ejb'al kamanik ko wila qa' man kib'anam reh ka'ib' oxib' qa'sa reh kitojb'al, nruye'ri keh junaj haab' reh chikib'an la qa'sa wilapan kiq'ab', re' tii la q'iiij q reh la peet poh, haab' |·; ru'uum loo' ntah nruq'atari kiwach la k'amooj kamanoon, ehsjinik k'utb'al wach loq'ooj, kamanik chi riij tojb'al. La Wi'b'al lok'b'al wach meeya nrehsaam la jik'anik taqee' nkikamaj reh chib'anari ka qa'sa naak rub'irsaji pan la puuq q'orik loo', pan jo'oob' q'iiij re' tii nruqap nrukojari la K'amal B'ee Q'orik loo'.

Nye'ri wi'b'al reh la Ahk'unam Lok'b'al Meeya chikilok'aa junpach tii cha reh la meeya reh Ahk'unam Raxiil Winaqiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib' pan la q'at :|| chije' ||| reh la K'amal B'ee Q'orik :||- |·Ⓞ reh la Malooj Korikb'ak, Jarik'b'al ru'uum la tz'e'ri qa'sa naak rik'i reh nkicha'jari la winaqiib' ru'uum onteera la qa'sa taqee' xitz'uhka cha ru'uum la B'ejil Kimik COVID-19 reh chiku'xiji la k'amooj kamanoon b'ejb'al kamanik nkikamaj ru'uum la tz'e'ri qa'sa naak rik'i.

Reh chikitojari la winaqiib' naak kiye'em junaj kamanik re' tii la q'iiij · reh la roox poh, haab' |·Ⓞ, la Ahk'unam Lok'b'al Meeya chije' la Ahk'una Raxiil winaqiil Ch'uwsanik chije' To'b'al Winaqiib', chip oh, ruuk' to'onik chije' peet nrub'an la kamanik, nkilok'aam jorumpa' meeya nrukamaj reh nrutojari la kitojbal la b'ejb'al kamanik naak kikamani ru'uuum la tz'e'ri qa'sa naak rik'i ru'uuum la COVID-19, pan onteera la wi'b'al kamanik.

Re' tii la ruwaq poh chil' la rukab'laaj poh la tojb'al |·Ⓞ, wi pan la ph taqee' la wi'b'al taqee' kamanik chije' je' la Ahk'unam Raxiil winaqiil chije' To'b'al winaqiib' nri'awji reh nrutojari la qa'sa taqee' b'irsamaj pan la q'at loo'; peet nruye'ri rukoor, reh je' are' nb'anari pan rukoor la b'anik taqee' loo'. Ntah nkikorpaji chi joht reh ka'ib' tojb'al reh poh.

**Q'at |.** La Ahk'unam b'anik nrub'anam pan la nimsanik reh jarik'b'al q'atanik iil winaqiib' kiroo ilooj pan la K'amal B'ee Q'orik, nrukojom la b'anik taqee' pan rukoor nruq'atari wach la kimik COVID-19; pan rukoor, b'anooj k'utb'al kimik, tz'ab'al kichii' winaqiib' chije' cha'janik ruuk' ilik keh.

Ja'ar, nrub'anam chije' nrukojom kamanik taqee' chije' b'anik cha'janik reh nrujahqi la k'uhtanik taqee' pa taq k'utb'al taqee', k'aayb'al, kamanik chije' onteera wach kamanik chije' b'anik xq'atari kiwach.

**Q'at 1.** **Q'uun jaqanik.** La b'anik cha'janik raxiil winaqiil reh q'uun nrujahqi, b'anooj taqee' reh onteera la puuq winaq, re' nruwii' chi kipaam la b'anik cha'janik taqee' reh qa'sa rukoor nrujahqi la b'anik keh ki'oo chi kipaam tiyoox chije' ch'ahqon cha wilkee' pan la lok' loo'; reh je' are' nrujahqi ruuk' la jaqanik k'aayb'al chije' b'ejil meeya.

**Q'at 2.** **Ye'ooj wi'b'al b'ejik.** Ru'uum junaj nim ruwa'riik reh la tinimit Ixiim Ak'al chije' reh nrucha'jari raansil kik'ux la winaqiib', nye'ri wi'b'al chikib'aji la ahk'unam taqee' reh la rupaam tiyoox chije' keh ch'ahqon cha pan rulok' nkito'wi pan la tz'e'ri qa'sa naak rik'i reh tinimit chije' reh nkib'anam kamanik je' reh sijooj wila pan kiwi'b'al. Xare' nkik'utum kiib' qa'keh re' keh.

**Q'at 3.** **Ye'ooj wi'b'al b'ejik.** Pan rukoor la qa'sa taqee' reh nkito' ru'uum la tz'e'ri qa'sa naak rik'i, nye'ri wi'b'al keh la ch'uwsaneel taqee' chikopn nkili pa b'ee ruuk' junaj k'ub'al wach reh nkito'wi kore'eet wila qa' xili qa pan la q'atanik ilik.

**Q'at 4.** Nkorpaji la rub'eleej puuq tz'ihb'anik reh la K'amal B'ee Q'orik :||- |⦿ reh la Malooj Korikb'al, Jarikb'al To'onik meeya keh uchpachiil pu'uum la tz'e'ri qa'sa naak rik'i ru'uum la COVID-19, je' loo' nwii' koon tz'ihb'amaj:

“Man ki'oki ta aka pan la to'onik loo' la winaqiib' wilkee' pan junaj paat apha' re' nkikoj chi joht reh 200 KWh reh siikb'al luus, loo' pan rulok' la qa'sa nruk'ut la juuj k'utuuj wach sachanik reh la rukab' poh, 2020, qa'keh kamanoon tinimit taqee', qa'keh wila kikamaniik je' ye'ooj kamanik pan la puuq reh tinamital. Nkik'amam la meeya loo' la winaqiib' chi xuup reh ka'ib' mil (Q.2,000.00) reh poh, nkik'am reh onteera wach, je' tii la puuq nimaq winaq nkik'am poh poh kimeeya ru'uum la Wi'b'al Ch'uwsanil Kamanoon IGGS. Ki'iltaji la qa'sa taqee' nkikamaj wach wachb'al ya'lb'al.”

**Q'at 10.** Nye'ri aka la puuq q'orik chalanaq chi xuup, la q'at : reh la K'amal B'ee Q'orik :||- |⦿ reh la Malooj Korikb'al, Jarikb'al Cha'janik Meeya keh Uchpachiil ru'uum la naak kik'saam ru'uum la COVID-19, je' loo' xkagna koon la tz'ihb'anik:

“Nruye'ri peet la to'onik keh la winaqiib' ntah kimeeya, tutb'ees ntah kib'ijjal, uchpachiil ruuk' junaj aka tatb'ees, nimaq winaqiib', winaqiib' man korik ta kib'aqel, winaqiib' tareeya kikimik, uchpachiik wila kotaq rich'eet ak'un yawaab' taqee' ru'uum man korik ta kiwa'i, Miski pan junaj aka wi'b'al wilkee', reh je' are' onteera taqee' la uchpachiil nkiraqam la to'onik. Njahqi pan la wachb'al ya'lb'al onteera la nrukamaj reh chiye'ri aka la no'ooj chi rij q'a'sa ruloor wilkee' la puuq, reh je' are' chi'iltji kitoo pa'na wiljee' la qa'sa taqee' reh peet ilik, wi man ne'eh nb'anari je' loo' reh la ye'ooj to'onik nriltaji qa'sa xamq'oroj nruqaji chi kiij. La uchpachiil taqee' man nkitoj ta jiikb'al luus pan kipaam ki'tori reh chikik'am la meeya.”

**Q'at 11.** Nkorpaji la K'amal B'ee Q'orik Ahlab'al :||- |·0 reh la Malooj Korikb'al. Jarik'b'al Cha'janik meeya keh uchpachil ru'uum al COVID-19, je' loo' nkahna koon:


“Kehb'aal nki'utum kiwach kamanoon. Reh chib'antaji pan rukoor la Jarik'b'al Meeya, onteera la k'ub'al kiwach winaqib' DPI, nku'xi ne'eh rutz'aaq pan lajeeb' haab', ko nkitihka kikojom chije' rukamaj keh je' junaj k'utb'al wach reh onteera wach winaqib' pan la haab' |·0, re' tii la q'iiij nku'xi rutz'aaq la juuj.


**Q'at 12.** La K'amal B'ee Q'orik loo' b'irsamaj je' junaj nim qa'sa nrukamaj pan onteera tinamital ruuk' la kiroo ilik reh ka'ib' roox puuq reh onteera la kamanoon reh la Malojib' Korikb'al Tinimit, kiroo ilooj pan junaj k'utuuk chije' nruqapari nrukojari junwar reh la q'iiij nrila cha wachq'orkiil juuj yajaliil Ab'ya Ayala.

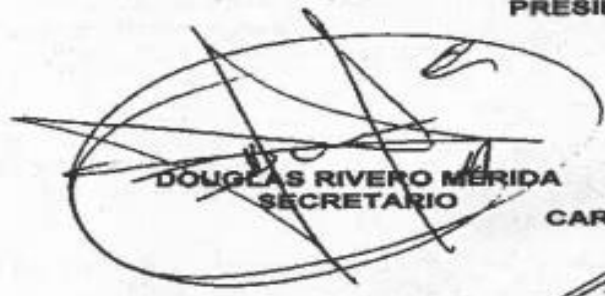
**CHIQ'AWSJI REH LA AHK'UNAM B'ANIK REH XAM Q'OROOJ, B'IRSANIK CHIJE' REH CHIK'UTJI WACH.**


**EHSJIMAJ PAN LA PAATB'AL MALOOJ KORIKB'AL, PAN LA TINIMIT REH ARMIITA, LA Q'IIJ KA'IB' REH LA RUWAQ POH, HAAB' |·0.**

CIUDAD DE GUATEMALA, EL DOS DE JUNIO DE DOS MIL VEINTE.

  
**ALLAN ESTUARDO RODRIGUEZ REYES**  
PRESIDENTE



  
**DOUGLAS RIVERO MERIDA**  
SECRETARIO

  
**CARLOS SANTIAGO NAJERA SAGASTUME**  
SECRETARIO

**PALACIO NACIONAL:** Guatemala, ocho de junio del año dos mil veinte.

**PUBLÍQUESE Y CÚMPLASE**



  
**GIANNATTEI FALLA**

  
**Licencjado Gerardo García Rodas**  
Ministro de Gobernación



  
**Licda. Deyla Susanna Landa Sbariego**  
SECRETARÍA GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA